



El Instituto Cervantes produjo en el 2006 la exposición "Un viaje del espíritu: Alexander von Humboldt en España" en colaboración con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas y la Fundación Larramendi, expuesta en Berlín, Múnich, Bremen, Viena, Londres y Manchester.

Con motivo del 150 Aniversario de la muerte de Alexander von Humboldt y de 210 años de su paso por Canarias, la Asociación Cultural Humboldt y el Gobierno de Canarias ofrecen dicha exposición -ampliada con más información sobre su estancia en las islas- al gran público de isleños y turistas por gentileza del Instituto Cervantes.



The Cervantes Institute presented in 2006 their exhibition "A Spiritual Voyage: Alexander von Humboldt in Spain" in collaboration with the Superior Council for Scientific Studies and the Larramendi Foundation which was seen in Berlin, Munich, Bremen, Vienna, London and Manchester.

On the hundred and fiftieth anniversary of the death of Alexander von Humboldt and two hundred and ten years after his voyage to the Canaries the Humboldt Cultural Association and the Canary Government presents a version of that exhibition with additional material on the stay in the Canary Islands to the islanders and tourists by courtesy of the Cervantes Institute.



Das Cervantes Institut erstellte 2006 die Ausstellung "Eine Reise des Geistes: Alexander von Humboldt in Spanien" in Zusammenarbeit mit dem Obersten Rat für wissenschaftliche Untersuchungen und der Larramendi Stiftung, mit Ausstellungen in Berlin, München, Bremen, Wien, London und Manchester.

Aus Anlass des 150.Todestages Alexander von Humboldt's und seinem Aufenthalt auf den Kanarischen Inseln vor 210 Jahren bietet die Kulturvereinigung Humboldt und die kanarische Regierung eine Kopie dieser Ausstellung an, erweitert mit mehr Informationen über seinen Aufenthalt auf den Inseln, die es uns ermöglichen die Ausstellung auch auf dem Rest des Archipels auszustellen. Das Institut Cervantes hat uns freundlicherweise das Material zur Verfügung gestellt.



Organiza:
ASOCIACIÓN CULTURAL HUMBOLDT

Patrocina:
GOBIERNO DE CANARIAS

Exposición original del:
INSTITUTO CERVANTES

Con la colaboración de:
CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS
FUNDACIÓN IGNACIO LARRAMENDI

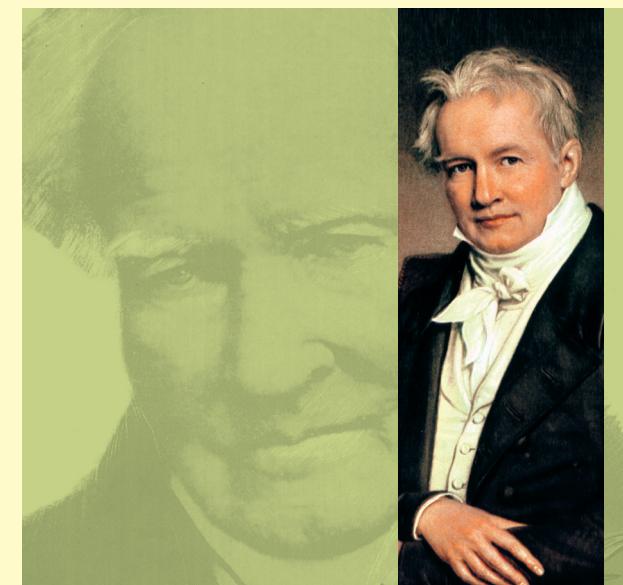


Entidades colaboradoras en Canarias:



...y Sitio Litre

SEPTENIO CANARIAS
CULTURA, CIENCIA E INNOVACIÓN



Alexander von Humboldt en la Península Ibérica y en Canarias

Exconvento de Santo Domingo Puerto de la Cruz

23 junio - 23 julio 2009

Horario: Lunes a Sábado
10:00h - 14:00h y 17:00h - 20:00h

Asociación Cultural [ACH] HUMBOLDT



Martes 23 de junio, a las 12.00 horas

Ofrenda floral a Alexander von Humboldt en los jardines de Sitio Litre

a las 20.00 horas

Exconvento de Santo Domingo

Inauguración de la exposición *Alexander von Humboldt en la Península Ibérica y Canarias*

Conferencia *Alexander von Humboldt y sus vínculos con España*, a cargo de doña Sandra Rebok, investigadora del CSIC (Madrid)

Sábado, 4 de julio, a las 20.00 horas

Exconvento de Santo Domingo

Proyección de la película *Anhelo la libertad y los viajes a lugares remotos*. 1998. Director Christian Feyerabend (En español)

Viernes, 10 de julio, a las 20.00 horas

Exconvento de Santo Domingo

Presentación del libro *De Igüeque a Samara, un largo camino*, de don José Javier Hernández, a cargo de don Luis Miguel Pino Campos, profesor de la Universidad de La Laguna

Sábado, 11 de julio, a las 20.00 horas

Exconvento de Santo Domingo

Proyección de la película *Unter unserem Himmel. Humboldt auf Teneriffa*. 1988. Director H. Kramberg y Peter Fricke. Narrada por H. Clarin y P. Fricke (en alemán con traducción simultánea en español)

Viernes, 17 de julio, a las 20.00 horas

Exconvento de Santo Domingo

Conferencia *Alejandro de Humboldt o la reinvención del Nuevo Mundo*, a cargo de don Ottmar Ette, profesor de la Universidad de Potsdam

Jueves, 23 de julio, a las 20.00 horas

Exconvento de Santo Domingo

Conferencia *El Teide en Humboldt*, a cargo de don Isidoro Sánchez, ingeniero de montes y vicepresidente de la Asociación Cultural Humboldt

Clausura de la exposición

La exposición estará abierta de lunes a sábado entre las 10.00 h y las 14.00 h, y entre las 17.00 h y las 20.00 h.

Tuesday 23rd of June, at 12.00 noon

Laying of wreath at Alexander von Humboldt's monument in Sitio Litre Garden

At 8.00 pm

The former Santo Domingo Convent

Inauguration of the exhibition *Alexander von Humboldt en la Península Ibérica y Canarias*

Conference *Alexander von Humboldt y sus vínculos con España*, given by Mrs Sandra Rebok, researcher of the CSIC (Madrid)

Saturday 4th of July, at 8.00 pm

The former Santo Domingo Convent

Presentation of the film *Anhelo la libertad y los viajes a lugares remotos*. 1998. Directed by Christian Feyerabend (in Spanish)

Friday 10th of July, at 8.00 pm

The former Santo Domingo Convent

Presentation of the book *De Igüeque a Samara, un largo camino*, by José Javier Hernández. It will be presented by Mr Luis Miguel Pino Campos, professor of the University of La Laguna

Saturday 11th of July, at 8.00 pm

The former Santo Domingo Convent

Presentation of the film *Unter unserem Himmel. Humboldt auf Teneriffa*. 1988. Directed by K. H. Kramberg and Peter Fricke. Narrated by H. Clarin and P. Fricke. (in German Language and Spanish simultaneous translation)

Friday 17th of July, at 8.00 pm

The former Santo Domingo Convent

Conference *Alejandro de Humboldt o la reinvención del Nuevo Mundo*, given by Mr Ottmar Ette, professor of the University of Potsdam

Thursday 23rd of July, at 8.00 pm

The former Santo Domingo Convent

Conference *El Teide en Humboldt*, given by Mr Isidoro Sánchez, vice-president of the Humboldt Cultural Association

The exhibition will be open from Monday to Saturday between 10.00 h - 14.00 h, and between 17.00 h - 20.00 h.

Dienstag 23. Juni, 12.00 Uhr

Kranzniederlegung in den Gärten von Sitio Litre
19.00 Uhr

Ehemaliges Kloster Santo Domingo

Eröffnung der Ausstellung: *Alexander von Humboldt auf der Iberischen Halbinsel und den Kanarischen Inseln*
Vortrag: *Alexander von Humboldt y sus vínculos con España*, Vortragende Fr. Sandra Rebok, Forscherin am CSIC (Madrid)

Sonnabend 4. Juli, 20.00 Uhr

Ehemaliges Kloster Santo Domingo

Filmvorführung: *Anhelo la libertad y los viajes a lugares remotos*, 1998. Regisseur: Christian Feyerabend (in Spanisch)

Freitag 10. Juli, 20.00 Uhr

Ehemaliges Kloster Santo Domingo

Präsentation des Buches *De queque a Samara, un largo camino* Verfasser Hr. José Javier Hernández, präsentiert von Hr. Luis Miguel Pino Campos, Professor an der Universität La Laguna

Sonnabend 11. Juli, 20.00 Uhr

Ehemaliges Kloster Santo Domingo

Filmvorführung: *Unter unserem Himmel. Humboldt auf Teneriffa*, 1988. Ein Erlebnisbericht. Ein Film von K.H.Kramberg und M.Lippl. Sprecher: H.Clarin und P. Fricke. (In Deutscher Sprache mit Spanischer Simultanübersetzung)

Freitag 17. Juli, 20.00 Uhr

Ehemaliges Kloster Santo Domingo

Vortrag: *Alejandro de Humboldt o la reinvención del Nuevo Mundo*

Vortragender Hr. Ottmar Ette, Professor an der Universität Potsdam

Donnerstag 23. Juli, 20.00 Uhr

Ehemaliges Kloster Santo Domingo

Vortrag: *El Teide en Humboldt*

Vortragender Hr. Isidoro Sanchez, Vizepräsident der Kulturvereinigung Humboldt

Die Ausstellung ist Montags bis Sonnabends von 10.00 Uhr bis 14.00 Uhr und von 17.00 Uhr bis 20.00 Uhr geöffnet.